



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Կիրակի, 10 Ապրիլ 2011
Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ից
Պատարագիչ՝
Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Այսօրուայ Քարոզիչն է՝
Հայր Տաճատ Ծ. Վրդ. Եարտմեան
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ից



Sunday, April 10, 2011
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
Today's Sermon will be delivered by
Very Rev. Fr. Dajad Yardemian
Spiritual Message 11:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com



THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH



The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

1. Worship
2. Education
3. Witness
4. Service
5. And a common life in Christ as expressed in the

sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers.

We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Առաքելութիւնը

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ ծովխը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

1. Պաշտամունքով
2. Ուսուցումով
3. Վկայութեամբ
- 4 Ծառայութեամբ
5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքելներու եւ եկեղեցույ հայրերու կողմէ:

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալու Աստուծոյ Լուսաւորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ, ուսուցանելու հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցույ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքներ կ'ընդունուին
շաբթուան մինջեւ Ուրբաթ օրը:



Մատթեոսի Աւետարանէն 22:34 - 23:39




Այն Աստուծոյ Յիսուս խօսեցաւ ժողովուրդին եւ իր աշակերտներուն ու ըսաւ. Մովսէսի աթոռը նստան դպիրներն ու Փարիսեցիները. ինչ որ անոնք ըսեն ձեզի՝ ըրէ՛ք ու պահեցէ՛ք. բայց անոնց գործերուն համեմատ մի՛ գործէք, քանի որ կ'ըսեն, բայց չեն ըներ: Ծանր ու դժուարակիր բեռներ կը կապեն եւ կը դնեն մարդոց ուսերուն վրայ, բայց իրենց մատով իսկ չեն ուզեր շարժել զանոնք: Եւ իրենց բոլոր գործերը կը կատարեն ի ցոյց մարդկանց. կը լայնցնեն իրենց գրապանակները եւ կ'երկնցնեն իրենց զգեստներուն քղանցքները: Խնճոյքներու ատեն կը սիրեն առաջին տեղերը, ժողովարաններու մէջ՝ նախապատիւ աթոռները եւ հրապարակներու վրայ՝ ողջոյններ ընդունիլ ու մարդոցմէ կոչուիլ՝ ուսրբի, ուսրբի: Բայց դուք ռեւէ մէկը վարդապետ մի՛ կոչէք, որովհետեւ ձեր ուսուցիչը մէ՛կ է ձեր Հայրը, որ երկինքն է: Եւ ուսուցիչ ալ մի՛ կոչուիք, որովհետեւ ձեր ուսուցիչը Քրիստոսն է: Եւ ձեզմէ մեծը ձեր սպասաւորը պէտք է ըլլայ: Ով որ իր անձը կը բարձրացնէ՝ պիտի խոնարհի. եւ ով որ կը խոնարհեցնէ իր անձը՝ պիտի բարձրանայ:


Վա՛յ ձեզի՝ դպիրներուդ եւ կեղծաւոր Փարիսեցիներուդ, որ երկնքի արքայութիւնը կը փակէք մարդոց առջեւ. դուք չէք մտնել եւ մտնողներուն ալ թոյլ չէք տար որ մտնեն:

Վա՛յ ձեզի, դպիրներուդ եւ կեղծաւոր Փարիսեցիներուդ, որ ծով ու ցամաք կը շրջիք մէկ հատիկ նորադարձ շահելու համար, եւ երբ գտնէք՝ ձեզմէ կրկնապատիկ աւելի գեհեցի որդի կը դարձնէք զայն:

«Երուսաղէ՛մ, Երուսաղէ՛մ, որ կը կոտորէիր մարգարէները եւ կը քարկոծէիր քեզի դրկուածները. քանի՛ քանի անգամ ուզեցի հաւաքել քու զաւակներդ, ինչպէս հաւը կը հաւաքէ իր ձագերը թելերուն տակ, բայց չուզեցիք: Ահա ձեր տունը աւերակ եւ լքուած պիտի մնայ ձեզի: Բայց կ'ըսես ձեզի թէ այսուհետեւ զիս ալլես պիտի չտեսնէք, մինչեւ որ ըսէք՝ օրհնեա՛լ է ան, որ կու գայ Տիրոջ անունով»:



Matt. 22:34 - 23:39



Then Jesus spoke to the crowds and to His disciples, saying: "The scribes and the Pharisees have seated themselves in the chair of Moses; therefore all that they tell you, do and observe, but do not do according to their deeds; for they say things and do not do them. "They tie up heavy burdens and lay them on men's shoulders, but they themselves are unwilling to move them with so much as a finger. "But they do all their deeds to be noticed by men; for they broaden their phylacteries and lengthen the tassels of their garments.

"They love the place of honor at banquets and the chief seats in the synagogues, and respectful greetings in the market places, and being called Rabbi by men. "But do not be called Rabbi; for One is your Teacher, and you are all brothers. "Do not call anyone on earth your father; for One is your Father, He who is in heaven. "Do not be called leaders; for One is your Leader, that is, Christ. "But the greatest among you shall be your servant. "Whoever exalts himself shall be humbled; and whoever humbles himself shall be exalted.

"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because you shut off the kingdom of heaven from people; for you do not enter in yourselves, nor do you allow those who are entering to go in.

"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because you travel around on sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much a son of hell as yourselves.

"Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, the way a hen gathers her chicks under her wings, and you were unwilling.

"Behold, your house is being left to you desolate!

"For I say to you, from now on you will not see Me until you say, 'BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD!'"



Colossians 2:18 - 3:17



Let no one keep defrauding you of your prize by delighting in self-abasement and the worship of the angels, taking his stand on visions he has seen, inflated without cause by his fleshly mind, and not holding fast to the head, from whom the entire body, being supplied and held together by the joints and ligaments, grows with a growth which is from God. If you have died with Christ to the elementary principles of the world, why, as if you were living in the world, do you submit yourself to decrees, such as, "Do not handle, do not taste, do not touch!" (which all refer to things destined to perish with use)--in accordance with the commandments and teachings of men? These are matters which have, to be sure, the appearance of wisdom in self-made religion and self-abasement and severe treatment of the body, but are of no value against fleshly indulgence.

Therefore if you have been raised up with Christ, keep seeking the things above, where Christ is, seated at the right hand of God. Set your mind on the things above, not on the things that are on earth. For you have died and your life is hidden with Christ in God. When Christ, who is our life, is revealed, then you also will be revealed with Him in glory. Therefore consider the members of your earthly body as dead to immorality, impurity, passion, evil desire, and greed, which amounts to idolatry. For it is because of these things that the wrath of God will come upon the sons of disobedience, and in them you also once walked, when you were living in them. But now you also, put them all aside: anger, wrath, malice, slander, and abusive speech from your mouth. Do not lie to one another, since you laid aside the old self with its evil practices, and have put on the new self who is being renewed to a true knowledge according to the image of the One who created him--

a renewal in which there is no distinction between Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and freeman, but Christ is all, and in all. So, as those who have

Cont. on page 7

(Կող.) 2:18 - 3:17

Ո՛չ մէկը ձեզ թող զրկէ ձեր մրցանակէն՝ յօժարակամ խոնարհութեամբ ու հրեշտակներու կրօնով, միջամուխ ըլլալով չտեսած բաներուն, զուր տեղը հպարտանալով իր մարմնաւոր միտքով, եւ չբռնելով գլուխը՝ որմէ ամբողջ մարմինը, յօդերով ու յողակապերով հայթայթուած եւ իրարու կգուած, կ'աճի Աստուծոյ աճումով: Ուրեմն, եթէ դուք մեռաք Քրիստոսի հետ՝ այս աշխարհի սկզբունքներուն հանդէպ, ա՛լ ինչո՞ւ աշխարհի մէջ ապրողներու նման ենթակայ կ'ըլլաք հրամաններու, ինչպէս՝ «մի՛ մերձեցար, մի՛ համտեսեր, մի՛ դպչիր»: ասոնք բոլորը գործածութեամբ սահմանուած եւ ապականութեան, մարդոց պատուէրներուն ու վարդապետութիւններուն համաձայն: Ասոնք արդարեւ իմաստութեան կերպարանք մը ունին՝ ինքնակամ կրօնով, խոնարհութեամբ եւ մարմինին գոհացնելու: Ուրեմն, եթէ յարութիւն առիք Քրիստոսի հետ, փնտռեցէ՛ք այն բաները՝ որ վերն են, ուր Քրիստոս կը բազմի Աստուծոյ աջ կողմը: Մտածեցէ՛ք վերի բաներուն մասին, ո՛չ թէ երկրի վրայ եղող բաներուն մասին, որովհետեւ դուք մեռաք, ու ձեր կեանքը պահուած է Քրիստոսի հետ՝ Աստուծոյ մէջ: Երբ Քրիստոս մեր կեանքը երեւնայ, այն ատեն դո՛ւք ալ փառքով պիտի երեւնաք անոր հետ:

Ուրեմն մեռցուցէ՛ք ձեր երկրաւոր անդամները. պոռնկութիւն, անմաքրութիւնը, անասնձ կիրքը, չար ցանկութիւնը եւ ազահութիւնը, որ կուսապաշտութիւն է: Ասո՛նց համար Աստուծոյ բարկութիւնը կու գայ անհնազանդութեան որդիներուն վրայ, որոնց մէջ դո՛ւք ալ ժամանակին կ'ընթանայիք, երբ կ'ապրէիք անոնց մէջ: Բայց հիմա դո՛ւք ալ թօթափեցէ՛ք սա՛՛ ամէնը. բարկութիւնը, զայրոյթը, չարշտութիւնը, հայհոյութիւնը, լիրբ

Շար. 7րդ էջ

SUPPORT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA PURCHASING STONES

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

**PLEASE REMEMBER THE CHURCH
IN YOUR WILL**



(Կող.) 2:18 - 3:17



Շար. Յրդ էջէն

խօսքերը՝ ձեր բերանէն: Մի՛ ստէք իրարու. հանեցէ՛ք ձեր վրայէն հին մարդը՝ իր գործերով, ու հագէ՛ք այն նորը, որ նորոգուած է գիտակցութեամբ՝ իր Արարիչին պատկերին համաձայն, եւ որուն մէջ ո՛չ Յոյն կայ, ո՛չ ալ Հրեայ, թլփատութիւն կամ անթլփատութիւն, օտար, Սկիւթացի, ստրուկ կամ ազատ. հապա Քրիստոս է ամէն ինչ, եւ բոլորին մէջ: Ուրեմն, որպէս Աստուծոյ ընտրեալներ՝ սուրբ ու սիրելի, հագէ՛ք գուրը, կարեկցութիւնը, քաղցրութիւնը, խոնարհութիւնը, հեզութիւնը, համբերատարութիւնը, հանդուրժելով իրարու եւ ներելով իրարու՝ եթէ մէկը տրտունջ մը ունենայ միւսին դէմ. ինչպէս Քրիստոս ներեց ձեզի, նոյնպէս ալ դո՛ւք ներեցէ՛ք: Եւ այս բոլոր բաներուն վրայ՝ հագէ՛ք սէրը, որ կատարելութեան կապն է: Ձեր սրտերուն մէջ թող հովանաւորէ Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որուն ալ կանչուեցանք՝ մէկ մարմինով, ու շնորհակա՛լ եղէք: Քրիստոսի խօսքի ճոխութեամբ թող բնակի ձեր մէջ որպէսզի ամբողջ իմաստութեամբ սորվեցնէք իրարու եւ խրատէք զիրար՝ սաղմոսներով, օրհներգներով ու հոգետր երգերով. շնորհակալութեամբ երգերով Աստուծոյ՝ ձեր սրտերուն մէջ: Եւ ամէն ինչ որ կ'ընէք, թէ՛ խօսքով եւ թէ՛ գործով, ըրէ՛ք Տէր Յիսուսի անունով. շնորհակալ ըլլալով Աստուծմէ ու Հօրմէն՝ անոր միջոցով:

Colossians 2:18 - 3:17

Cont. from page 5

been chosen of God, holy and beloved, put on a heart of compassion, kindness, humility, gentleness and patience; bearing with one another, and forgiving each other, whoever has a complaint against anyone; just as the Lord forgave you, so also should you. Beyond all these things put on love, which is the perfect bond of unity. Let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in one body; and be thankful. Let the word of Christ richly dwell within you, with all wisdom teaching and admonishing one another with psalms and hymns and spiritual songs, singing with thankfulness in your hearts to God. Whatever you do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks through Him to God the Father.

**ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՀԱՅՑ. ՍՈՒԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ ԱԻԱԳ ԾԱԲԹՈՒԱՅ
ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿ**

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ - Ապրիլ 17, 2011

Առաւօտեան Ժամերգութիւն9:30ից Կ.Ա.
Սք. Պատարագ10:30ից Կ.Ա.

ԱԻԱԳ ՀԻՆԳԾԱԲԹԻ - Ապրիլ 21, 2011

Սք. Պատարագ10:30ից Կ.Ա.
Ոտնլուայ6:30ից Կ.Ե.
Խաւարման արարողութիւն8:00ից Կ.Ե.

ԱԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ - Ապրիլ 22, 2011

Թաղման արարողութիւն
Տէր եւ Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի7:00ից Կ.Ե.

ԱԻԱԳ ԾԱԲԱԹ - Ապրիլ 23, 2011

Ժամերգութիւն եւ Սք. Գրքի ընթերցումներ .. 6:30ից Կ.Ե.
Շրագալոյցի Սք. Պատարագ 7:00ից Կ.Ե.

ՍԲ. ԶԱՏԻԿ - Ապրիլ 24, 2011

Առաւօտեան Ժամերգութիւն9:30ից Կ.Ա.
Սք. Պատարագ10:30ից Կ.Ա.

Please Join Us to Honor & Celebrate Mother's Day at our Champagne Brunch

SATURDAY, MAY 7TH, 2011
11:00AM

DONATION \$35
626.578.1343

AN EVENT ORGANIZED BY THE P.T.O.
ST. GREGORY A. & M. HOVSEPIAN SCHOOL



FEATURING
A.B.S. FASHION SHOW
FUN GAMES & RAFFLES

CHILD CARE PROVIDED
FOR PRESCHOOL TO 2ND GRADE \$10

ST. GREGORY CHURCH, GERAGOS HALL
2215 E. COLORADO BLVD., PASADENA CA 91107



ST. GREGORY THE ENLIGHTENER



The Father, and the first and greatest figure of the Armenian Church, was St. Gregory the Enlightener, who founded the church and who reoriented the history of the Armenian people.

This great saint, endowed with a powerful will and extraordinary administrative ability, was born with a bent to adhere to high principles.

Though orphaned at an early age he had the good fortune of receiving a high, secular and religious education under the tutelage of evangelistic church fathers who nurtured his soul in a strongly religious environment.

It is certain that St. Gregory the Enlightener married at about age 20-22 at the latest, and that by age 25 he was the father of two boys.

In writing the biography of St. Gregory the Enlightener the celebrated writer Agathangelos has emphasized the great faith of the saint, his apostolic and providential mission, his marvelous works which led to the spiritual transformation of a whole nation, to a cultural revolution, to the establishment of a unified nation, and his willing sacrifices for the sake of principal. Unfortunately King Tiridates "showed more reverence toward the goddess Artemis than all others, to the level of adoration. And he wanted the blessed Gregory, whom he esteemed, to share his idolatry of their gods, expressed his gratitude for Gregory's many services, and pleaded for him to join him also in belief and worship of their gods, not to recoil from them.

St. Gregory refused to follow King Tiridates' orders. This positive and lofty principle held by St. Gregory the Enlightener was undoubtedly very offensive to the king, who needed to stand authoritative in his circle.

Cont. on page



Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ



Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ կառոյցին Հայրը եւ առաջին ու մեծագոյն դէմքը՝ Ս. Գրիգոր Լուսավորիչն է, որ թէ՛ եկեղեցւոյ, թէ՛ հայ ժողովուրդի պատմութեան մէջ անկիւնադարձ ստեղծեց: Մեծ սուրբը ուժեղ կամքով եւ վարչական բացառիկ կարողութիւններով օժտուած, եղած է բարձր սկզբունքներու հետամուտ տաղանդաշատ ծնունդ մը: Փոքր հասակէն որբացած՝ բարեբախտութիւն կ'ունենայ ուսումն ու հոգեւոր դաստիարակութիւնը առնելու առաքելատիպ հայրերու մօտ, որոնք կը մշակեն իր հոգին քրիստոնէական կրօնաբոյր միջավայրի մը մէջ: Ս. Գրիգոր Լուսավորչի հետ գրեթէ նոյն տարիքը ունեցող Տրդատ, նոյնպէս դժուարին կեանքով առլցուն ճակատագիր մը կ'ապրի: Այս պարագային՝ միջավայրի եւ տարբեր դաստիարակութեան պայմաններու մէջ: Տրդատ 274 թուին, Հայաստանի թագաւորական գահ բարձրացած է: Բնական է որ Տրդատ թագաւոր կրօնական նոյն սկզբունքներու բարիքները ունենար ինչ որ ունէին Հռոմի քաղաքական իր մեծաւորները. հակակրակապաշտ եւ անշուշտ հակաքրիստոնէայ: Տրդատ Թագաւոր կը պարտադրէ Ս. Գրիգորի որ քրիստոնէութիւնը ուրանայ եւ կոապաշտութեան հետեւի: Սակայն Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ անդրդուելի կը մնայ, եւ կը մերժէ հետեւիլ Տրդատ Թագաւորի հրահանգին: Սկզբունքային այս հաստատ ու բարձր կեցուցքը՝ անկասկած որ վիրաւորական էր թագաւորին համար, որ իր շրջապատին մէջ վերականգնել պէտք էր: Տրդատ Թագաւոր յոյսը կը կտրէ. եւ կը հրահանգէ որ Ս. Գրիգոր նետուի Խոր Վիրապ: Այնուհետեւ յատկանշական՝ հրաշալի վերապրումն է Ս. Գրիգոր Լուսավորիչին, շուրջ 14-15 տարի նման դժոխային պայմաններու մէջ ապրելէ ետք: Ահաւոր չարչարանքները սուրբին, կենդանի մնալը հրաշքի համագօր երեւոյթն Գկատուած է, ինչ որ առիթ տուած է հրաշապատումներու: Քրիստոնէութեան ընդհանուր պատմութեան մէջ, սուրբերու վարքագրութեանց բացառիկ էջերէն կը Գկատուի Հայոց Լուսավորչի չարչարանաց վկայագրութիւնը եւ սուրբին կողմէ տարուած յաղթանակը կը Գկատուի առանձնաշնորհում մը առաքելատիպ տիպարներու :



ST. GREGORY THE ENLIGHTENER



Entrance into the Pit

Orders were immediately issued to carry out the punishment appropriate in those times. He ordered the Saint's death by banishing him to the pit of Ararat. (Khor Virap). This deep pit reserved for notorious criminals condemned to death and located in the citadel of that town. The bottom was muddy mire where snakes thrived and the air was bad. Those confined there suffered a sure death as a result of the unsavory surroundings.

It is reported that Gregory survived in the pit for thirteen years. Gregory's survival was made possible through the charity of a widow who lived in the fortress where the dungeon was located. She had received a command in a dream to prepare a loaf of bread everyday and throw it down into the pit. That served as the source of Gregory's sustenance for thirteen years. At the site of the bottomless pit there is now a monastery, called Khor Virabi Vank (Monastery of Khor Virab, a place of pilgrimage facing Mount Ararat and almost on the border of present-day Armenia and Turkey). Within the monastic complex itself there is also a domed church that was originally dedicated to the Mother-of-God. The present seventeenth century sanctuary, called St. Gregory the Illuminator, replaced the former church.

The Feast of St. Gregory's Commitment to the pit is at present a day of pilgrimage to Khor Virab in the Republic of Armenia. During the night and morning liturgical hours on that day special hymns dedicated to St. Gregory's commitment to the pit are chanted in all of our churches throughout the world. These hymns, grouped together as a "canon," are attributed to the thirteenth century theologian and poet Hovhannes Bluz Vartabed of Erzinjan.

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Անճէլ Եագուպեանի** մահուան առաջին տարեւիցին եւ **Պետրոս Եագուպեանի** հոգիին համար: Խնդրողներն են՝ Կարպիս եւ Անի Եագուպեան, Ծօրն եւ Մարալ Նաճարեան, Լուսին եւ Ալիս Պրունսուզեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Արամ Մաթոսեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Յարութիւն եւ Մարինա Մաթոսեան եւ ընտանիք, Տոքթ. Գուրգէն եւ Սեղա Մաթոսեան եւ ընտանիք, Տոքթ. Հմայակ եւ Յովին Մաթոսեան եւ ընտանիք, Տոքթ. Միհրան եւ Սօնա Սիմոնեան, Տոքթ. Գրիգոր եւ Սիւզի Սիմոնեան եւ ընտանիք, Մարտիկ եւ Սիլվա Մազմանեան եւ ընտանիք ինչպէս նաեւ Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Ծխական Խորհուրդի Անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ժանէթ Տանելեանի մահուան 17րդ եւ **Մարգրիտ Տանելեանի** 11րդ տարեւիցներուն առիթով: Խնդրողներն են՝ Գարօ եւ Տիանա Տանելեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Յովսէփ Իսկէնտէրեանի** մահուան ճրդ եւ **Գնարիկ Վարդանեանի** մահուան 3րդ տարեւիցներուն առիթով: Խնդրողներն են՝ Վահէ եւ Ալիս Իսգէնտէրեան եւ զաւակները Մասիս եւ Մելգոն ինչպէս նաեւ Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Ծխական Խորհուրդի Անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ագապի Վազիրեանի** (Պաղտատ) մահուան առիթով: Խնդրողները են՝ քոյրը՝ Անահիտ Մուխալեան եւ ընտանիք, եղբայրները՝ Պողոս Պալիքեան եւ ընտանիք, Արմէն Պալիքեան եւ ընտանիք, Լուսմիլա Պալիքեան եւ ընտանիք, Գրիգոր եւ Անուշ Պարսամ, Նուպար եւ Ալտա Սէթեան եւ ընտանիք:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by the prior Friday for printing in the Sunday Bulletin.



Requiem Services



- A requiem service for **Angel Yacoubian** on the occasion of the 1st year of her passing away and also in memory of **Bedros Yacoubian** is requested by Garbis & Ani Yacoubian, George & Maral Najarian & Lousin & Alice Brounsouzian.
- A requiem service for **Aram Matossian** on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Haroutioun & Marina Matossian & family, Dr. Kourken & Seta Matossian & Family, Dr. Hamyak & Tsoline Matossian & Family, Dr. Mihran & Sona Simonian, Dr. Krikor & Suzi Simonian & Family, Mardig & Silva Mazmanian & family as well as St. Gregory Parish Council Members.
- A requiem service for Janet Danielian on the occasion of the 17th year of her passing and **Margaret Danielian** 11th year is requested by Caro & Diyana Danielian.
- A requiem service for **Hovsep Skenderian** on the occasion of the 8th year his passing & **Knarig Vartanian** 3rd year of her passing is requested by Vahe & Alice Skenderian & sons Masees & Melcon. as well as St. Gregory Parish Council Members.
- A requiem service for **Akabi Vezirian** on the occasion of her passing away (Baghdad) is requested by her sister Anahid Mukhalian and Family, her brothers Boghos Balekian and Family, Armen Balekian and Family, her sister in law Ludmila Balekian and Family, Krikor & Anoush Barsamian , Nubar & Aida Sethian and Family .

*PLEASE
REMEMBER THE CHURCH
IN YOUR WILL*

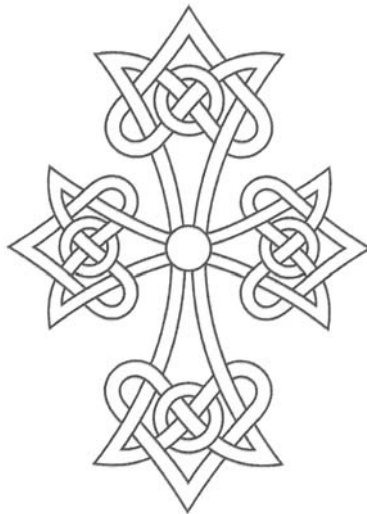


THE SUNDAY OF ADVENT



The Sunday of Advent, reminds us of the end of the present order of the world, the second coming of the Christ, the resurrection of the dead, the Last Judgment and the creation of a new earth and new heaven. The Gospel for Matins according to St. Mark articulates Jesus' prophecy about the future end times. Jesus gave His followers a prophetic picture of the end times- including events leading up to it. He also talked about future events, connected with His return to earth to judge all people. Jesus predicted both near and distant events without putting them in chronological order.

Jesus warns His followers about the future to provide them with a guide to live by glorifying God in the present age to prepare for the future fulfillment of the Kingdom. Many predictions Jesus made in this passage have not yet been fulfilled, but they were made to help the faithful remain spiritually alert and prepared at all times as the Church eagerly waits for His Second Coming.





**ST. GREGORY the ILLUMINATOR
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**



**SCHEDULE OF CHURCH SERVICES OF
THE HOLY WEEK
&
EASTER SUNDAY**

PALM SUNDAY - April 17, 2011

Morning Service Divine Liturgy10:30AM

MAUNDY THURSDAY - April 21, 2011

Divine Liturgy10:30AM

Washing the Disciple's Feet Service6:30PM

Service of Khavaroom8:00PM

GOOD FRIDAY - April 22, 2011

Service of the Entombment of our Lord7:00PM

HOLY SATURDAY - April 23, 2011

Evening Service & Reading of The Scriptures6:30PM

Easter Eve and Divine Liturgy

EASTER SUNDAY - April 24, 2011

Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ

Morning Service9:30AM

Divine Liturgy10:30AM

ԿԱՐԵԻՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներուն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Առաջնորդարանի Ամառնային Բանակում Առաջին Շաբաթ Յուլիս 17- ԷՆ 23

Արեւմտեան Առաջնորդարանի Ամառուայ 47-րդ Բանակումի դիմումագրեր կարելի է ձեռք ձգել եկեղեցու գրասենեակէն: Բանակումը տեղի պիտի ունենայ մեր Հայ Բանակավայրին մէջ, Սիզուէայ Ազգային Անտառը, Ֆրէզնոյի մօտ:

Բանակումը տեղի պիտի ունենայ չորս տարբեր շաբաթներ՝

Առաջին շաբաթը՝ Յուլիս 17-23,

Երկրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 24-30

Յրրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 31- Օգոստոս 6,

Չորրորդ շաբաթը Օգոստոս 7-13

Արձանագրութիւնները մինչեւ Մարտ 31:

Դիմումագրերը կրնաք ստանալ ամէն կիրակի եկեղեցիէն եւ կամ hyecamp.com կայքէջէն:

July 17 - 23 First Week of *Diocesan Summer Camp*

Applications are now available for the 47th Western Diocese Summer Camp, which will be held at our own Hye Camp, next to Sequoia National Forest, near Fresno.

There are four separate weeks of Camp

Week 1 - July 17-23

Week 2 - July 24-30

Week 3 - July 31- Aug. 6

Week 4 - Aug 7-13)

Register by March 31st. Applications are available each Sunday at Church, as well as online at hyecamp.com

Visit our Website

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Գալստեան Կիրակի

Մեծ Պահքի վեցերորդ Կիրակին կը կոչուի Գալստեան: Այս Կիրակին Յիսուս Քրիստոսի Առաջին Գալստեան՝ մարդեղութեան յիշեցումն է: Հաստատուեցաւ այն ճշմարտութիւնը, թէ Փրկչի Գալստեամբ առիթ տրուեցաւ մարդկութեանը փրկութեան ուղիով առաջնորդուելու: Այս Կիրակին միեւնոյն ատեն Երկրորդ Գալստեան խորհուրդն ունի: Աւետարաններու եւ առաքելներու թողութրուն մէջ բազում հատուածներ եւ անդրադարձներ կան Երկրորդ Գալստեանը նուիրուած: Տէրը կը զգուշացնէ Երկրորդ Գալստեան եւ անոր նախանշաններու մասին. «Զգո՛յ՛ջ եղէք, գուցէ մէկը ձեզ խաբէ. որովհետեւ շատեր պիտի գան իմ անունովս ու պիտի ըսեն, թէ՛ ես եմ Քրիստոսը. եւ շատերուն պիտի մոլորեցնեն: Պիտի լսէք պատերազմներու ձայներ եւ պատերազմներու լուրեր. զգո՛յ՛ջ եղէք, չըլլայ որ խոռվուիք, որովհետեւ պէտք է որ այդ բաները ըլլան, բայց ատիկա տակաւին վախճանը չէ: Ազգ ազգի դէմ պիտի ելլէ, եւ թագաւորութիւն թագաւորութեան դէմ, եւ պիտի ըլլան սով, համաճարակ ու երկրաշարժներ: Սակայն այս ամէնը սկիզբն է երկանց: Այն ատեն ձեզ նեղութեան պիտի մատնեն եւ պիտի սպաննեն ձեզ. եւ իմ անունի պատճառով բոլոր ազգերու կողմէ ատելի պիտի ըլլաք: Եւ այն ատեն շատերը պիտի գայթակղին եւ միմեանց պիտի մատնեն ու միմեանց պիտի ատեն: Եւ բազում սուտ մարգարէներ պիտի ելլեն ու շատերուն պիտի մոլորեցնեն: Եւ անօրինութեան շատնալէն՝ շատերու սէրը պիտի ցամքի: Բայց ով մինջեւ վերջ համբերէ, ան պիտի փրկուի» (Մատթ. 24:4-13): Գալստեան Կիրակիի խորհուրդը կոչ է համբերութեան, բարեպաշտութեան, պարկեշտութեան, որովհետեւ հոգիի բիւրեղացմամբ եւ ճշմարիտ հաւատքով մարդ կրնայ սպասել Տիրոջ հրաշափառ Գալստեան:

ST. GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գ2.- Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.



St. Gregory the Illuminator Church



Sunday School presents

Decorated Candle Sale

Palm Sunday, April 17th

And

Easter Sunday Baked Goods Sale

Sunday, April 24th

*Enjoy Easter Goodies and Decorated Candles
to support St. Gregory Sunday School*

*For more information call Marguerite Hougasian at
(626) 351-8137*

or email

STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ

Եկեղեցւոյ Կիրակօրեայ Վարժարան

Կիրակի Ապրիլ 17, 2011

**Ծաղկազարդի Զարդադուած Մոմերու
Եւ**

Ապրիլ 24, 2011

Զատկուայ Կարկանդակներու Վաճառք

Վաճառքի Հասոյթը պիտի յատկացուի

Կիրակօրեայ Վարժարանին

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար դիմել

Օրդ. Մարկրիթ Ղուկասեանի (626) 351-8137

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum

(Ladies & Families Are Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting
Thursday, April 14, 2011 - 7:00p.m.



Guest Speaker

Dro M. Abrahamian

President, Healthcare Foundation
Glendale Adventist Medical Center

Subject:

**Fundraising:
Asking By Giving**

At Yegavian Hall

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Donation \$15

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216

Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914

Church Office (Vera): 626-449-1523

Support our Organization & Church by being one our sponsors.

THANK YOU

IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.



Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ
Փասատինայի



Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը
Միշտ Ցանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Հինգշաբթի Ապրիլ 14, 2011
Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝

Դրօ Մ. Աբրահամեան

President, Healthcare Foundation
Glendale Adventist Medical Center



Տիւթ՝

**Fundraising: Asking
By Giving**

Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Եկաւեան Սրահին Մէջ
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝

Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի՝ 626-351-0216

Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի՝ 626-399-1914

Եկեղեցւոյ գրասենեակ «Վերային»՝ 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնն ու
եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը:

Շնորհակալութիւն



*Archpriest Fr. Sarkis Petoyan and the Parish Council of
St. Gregory Armenian Church
Prayerfully Invite you to Attend
the last Lenten Husgoom Prayer Vigil*

Wednesday, April 13 7:00 p.m.

*All services will be conducted in
Armenian and English, using our state-of-the-art user-friendly
service books for what will be an enriching and
spiritually-rewarding experience.*

*You are encouraged to remain for a fellowship supper in the
Yegavian Hall.*

*Տէր Սարգիս Աւագ Քհյն. Փեթոյեան եւ Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի Անդամները*

Միասնաբար կը հրաւիրեն ձեզ ներկայ գտնուելու

Հսկումի վերջին արարողութեան

Չորեքշաբթի, Ապրիլ 13, 2011

Երեկոյեան ժամը 7ին

*Բոլոր արարողութիւնները պիտի ըլլան Հայերէն եւ
Անգլերէն լեզուներով հետեւելով Հսկումի արդիական եւ
հոգեպարար նոր ժամագրքին:*

*Հսկումէն վերջ բոլորդ հրաւիրուած եք աւանդական
դարձած պահոց համեղ ընթրիքին Եկաւեան սրահին մէջ:*

**St. Gregory the Illuminator
Armenian Church, Pasadena
Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039
Email: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com**

St. Gregory mailing list needs your updates.
Please complete and mail it back to the church office at:
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

First Name:Last Name:

Spouse's Name:

Birth dates Yours: / / Spouse's Birth date: / /

Children's Names:

1)..... Birth date: / /

2)..... Birth date: / /

3)..... Birth date: / /

4)..... Birth date: / /

Home Address:

Mailing Address:

Telephone: (H) (Office):

(Cell): E-mail

E?mail address:

Occupation:Spouse's Occupation:

Other Optional Information:

.....
.....
.....
.....
.....

St. Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society	Joan Meymarian626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Sebouh Kouyoumjian626 715 0124
Choir Director	Elise Tashjian626 356-9208
Hovsepian School	Office626 578 13 43
Hovsepian School	Hartyoon Hilalian818 825 42 42
Saturday School	Karnig Chavdarian626 446 33 77
Sunday School	Marguerite Hougasian626 351 81 37

This Week

Thu 4/14/2011 . St. Gregory Men's Forum Dinner 7:00pm
 Sat 4/16/2011 . St. Gregory Ladies Annual Fashion Show . . 10:00am
 Sat 4/16/2011 ...St. Gregory Saturday School 10:00am
 Sun 4/17/2011 . St. Gregory Sunday School 11:00am

Coming Events

Thu 4/28/201 . . Evening with Congressman Adam Schiff . 7:30p.m.
 Wed 5/4/2011 . St. Gregory Friendship Club Luncheon . . 12:00p.m.
 Sat 5/7/2011 . . St. Gregory Hovsepian School mother's Day 11:00am
 Sun 5/22/2011 . St. Gregory Sunday School Program & Reception
12:30-2:00p.m.

FELLOWSHIP HOURS

(Coffee Hour)

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship Hour is Sponsored by
St. Gregory Parish Council

ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.*

*For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
եկեղեցու Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730 թիւով